

**СВОДНАЯ ТАБЛИЦА «СТЕНОГРАММЫ ЛЕ БУРЖЕ»
(ОТРАЖАЮЩАЯ ПОПРАВКИ В ПЕРЕВОДЕ И РЕЗУЛЬТАТЫ СЛЕДСТВЕННОЙ ЭКСПЕРТИЗЫ)
С КОММЕНТАРИЯМИ**

**ПРИЛОЖЕНИЕ 1
К ЧЕТВЕРТЫМ СВИДЕТЕЛЬСКИМ ПОКАЗАНИЯМ
РОМАНА АРКАДИЕВИЧА АБРАМОВИЧА**

КТО ГОВОРИТ	СТЕНОГРАММА (АНГЛ.)	СТЕНОГРАММА (РУС.)	КОММЕНТАРИИ Г-НА БЕРЕЗОВСКОГО	КОММЕНТАРИИ Г-НА АБРАМОВИЧА
	<p><i>"Unline the Simpson's trial, the Lewinsky scandal and the impeachment trial, media admits this story has a more limited run."</i></p>	<p><i>«СМИ признают, что в отличие от дела Симпсона, скандала с Левински и суда по импичменту эта история имеет меньшее освещение».</i></p>	<p>Насколько я понимаю, этот текст в стенограмме записи не имеет никакого отношения к встрече с участием Бадри, г-на Абрамовича и меня в аэропорту Ле Бурже 6 декабря 2000 г.</p> <p>Более того, при прослушивании копии аудиофайла из исходного звукозаписывающего устройства представляется очевидным, что аудиофайл включает в себя две записи. Первая, судя по всему, является очень короткой и содержит этот текст. Вторая запись гораздо длиннее и точно фиксирует то, что обсуждали Бадри, г-н Абрамович и я в аэропорту Ле Бурже 6 декабря 2000 г. Ниже я даю комментарии по стенограмме этой записи.</p>	<p>Насколько мне известно, г-н Березовский прав, что, судя по всему, аудиофайл включает в себя две записи, и только вторая запись имеет отношение к встрече в Ле Бурже.</p>
0.38				
1.	<p>Р: ОК... Isn't it Roma, (over there)?.. (could it be) No, it's not...</p>	<p>(Окей)... Это не Рома, (вон там)?.. (случайно ли) Нет, это не...</p>	<p>В этот момент Бадри и я ждали у окна частного зала, наблюдая, как самолеты подруливают к терминалу, и как идет посадка и высадка пассажиров. Мы ждали г-на Абрамовича, поэтому Бадри упоминает «Рому». «Рома» – уменьшительное от «Роман», имени г-на Абрамовича.</p>	<p>Я не могу сказать, где были г-н Патаркацишвили или г-н Березовский. «Рома» - уменьшительное от моего имени.</p>

	КТО ГОВОРИТ	СТЕНОГРАММА (АНГЛ.)	СТЕНОГРАММА (РУС.)	КОММЕНТАРИИ Г-НА БЕРЕЗОВСКОГО	КОММЕНТАРИИ Г-НА АБРАМОВИЧА
2.	В:	No, it's...nnn...	Нет, это... ннн...		
3.	Р:	Look, there – Roma's (come through)... he hasn't left us. Like last time – just hopped on board and was gone.	А посмотри, вот, Рома (вышел)... он не уехал от нас. Как в прошлый раз – сел и уехал.		
4.	В:	Does he know you are here?	Он знает, что ты здесь?		
5.	Р:	Yes (especially) speaking...nnn me in the airport, because I didn't have time (at all), Я думаю,... nnn	Да (особенно) говоря... ннн меня в аэропорту, потому что у меня времени (вообще) не было, по-моему... ннн		
6.	Somebody:	let's... nnn	давай... ннн...		
7.	Р:	Is he looking for BAB?	Он БАБа ищет?	БАБ – мои полные инициалы (Борис Абрамович Березовский).	Я согласен, что «БАБ» – инициалы полного имени г-на Березовского.
8.	Somebody:	Where is he?	А он где?		
9.	Р:	(Don't)	(не надо)		

	КТО ГОВОРИТ	СТЕНОГРАММА (АНГЛ.)	СТЕНОГРАММА (РУС.)	КОММЕНТАРИИ Г-НА БЕРЕЗОВСКОГО	КОММЕНТАРИИ Г-НА АБРАМОВИЧА
10.	Somebody:	Nnn...	Ннн...		
11.	P:	Her?	Она?		
12.	Somebody:	Where did he go?	Куда он пошел?		
		Forensic discrepancies: 2.17 – 2.24 = <i>gap in the recording;</i> 2.24 – 2.32 = <i>femail voice over tannoy;</i> 2.32 – 4.34 = <i>gap in the recording;</i> 4.34 – 4.50 = <i>some voices on background;</i> 4.50 – 5.06 = <i>gap in the recording.</i>	Неточности, выявленные следственной экспертизой: 2.17 – 2.24 = <i>пропуск в записи;</i> 2.24 – 2.32 = <i>женский голос через колонки;</i> 2.32 – 4.34 = <i>пропуск в записи;</i> 4.34 – 4.50 = <i>голоса на заднем фоне;</i> 4.50 – 5.06 = <i>пропуск в записи.</i>		
	5.20				
13.	Somebody:	Should fly in... nnn...	Должен прилететь... ннн...		

	КТО ГОВОРИТ	СТЕНОГРАММА (АНГЛ.)	СТЕНОГРАММА (РУС.)	КОММЕНТАРИИ Г-НА БЕРЕЗОВСКОГО	КОММЕНТАРИИ Г-НА АБРАМОВИЧА
14.	P [?]:	Hello, hello... [telephone greeting] Ah, the accountant is here, yeah.	Алло, алло... А, бухгалтер здесь, ага.	Насколько я помню, на протяжении всей встречи ее единственными участниками были г-н Абрамович, Бадри и я. Я не знаю, кого г-н Абрамович назвал «бухгалтером». Возможно, это замечание имело отношение к тому, что происходило на другом конце телефона, по которому г-н Абрамович говорил, когда вошел.	Я также помню, что на этой встрече присутствовали только мы трое. Это не мой голос. Я думаю, что это голос г-на Патаркацишвили, и что он с кем-то говорит по телефону.
15.	P:	Right, come on, lets put away all our mobiles, let's turn them all off. How much time have you got, Roma?	Так, давай, убираем все телефоны, выключаем все. У тебя сколько времени, Рома?		
16.	A:	Two hours.	Два часа.		
17.	P:	No less than two?	Не меньше этих двух?		
18.	P:	(Somewhere) here, there are no other facilities.	(Где-то) здесь, других условий нет.		
19.	A:	Eh?	А?		
20.	P:	(No) there are no	(Нет), других условий		

	КТО ГОВОРИТ	СТЕНОГРАММА (АНГЛ.)	СТЕНОГРАММА (РУС.)	КОММЕНТАРИИ Г-НА БЕРЕЗОВСКОГО	КОММЕНТАРИИ Г-НА АБРАМОВИЧА
		other facilities.	нет.		
21.	A:	Eh?	A?		
22.	P:	No, well, thank God, there are no people here, so...we can... nnn... (Now everyone) has these mobiles. Is yours like this too? It works in America as well, doesn't it?	Нет, ну, народу, слава богу, нет, так что... мы можем... ннн... (Сейчас все) с этими телефонами сейчас ходят. У тебя тоже такой же? Это в Америке работает тоже, да?		
23.	A:	No.	Нет.		
24.	P:	Borya has one like this, which works...	У Бори вот такой же, который работает...	«Боря» – уменьшительное от моего имени.	Я согласен, что «Боря» – уменьшительное от имени г-на Березовского «Борис».
25.	A:	No, this one doesn't work... nnn...	Нет, не работает этот... ннн...		
26.	P:	Yours is different, it says "word" on that one.	У тебя другой, «ворд» там написано.		

	КТО ГОВОРИТ	СТЕНОГРАММА (АНГЛ.)	СТЕНОГРАММА (РУС.)	КОММЕНТАРИИ Г-НА БЕРЕЗОВСКОГО	КОММЕНТАРИИ Г-НА АБРАМОВИЧА
27.	A:	I just have to call Trofimov, he doesn't remember everything...	Мне просто надо позвонить Трофимову, он не все помнит...	Я не знаю, о каком «Трофимове» говорил г-н Абрамович.	Я прослушал запись и думаю, что здесь говорю не о «Трофимове», а о «Городилове». Я упомянул фамилию г-на Городилова, но не помню в связи с чем.
	6.49				
28.	P:	Roma, well, where shall we start?	Рома, ну, с чего начнем?		
29.	A:	From the current issues, here.	С текущих вопросов, вот.	<p>Хотя я внимательно следил за переговорами между г-ном Абрамовичем и Бадри, я не принимал в них активного участия, так как имел обыкновение оставлять детали нашего совместного бизнеса на усмотрение их обоих. Однако в этот раз я хотел принять участие во встрече, так как незадолго до этого я покинул Россию, и для меня было чрезвычайно важно определить с г-ном Абрамовичем, как именно будет строиться наш совместный бизнес в перспективе, чтобы быть уверенным в защите моих интересов.</p> <p>Я не знаю, была ли у этой встречи</p>	<p>Мне кажется, на этой встрече у меня с собой была простая таблица, отражающая взаиморасчеты, которую мне передал г-н Швидлер. Таблица, которая была у меня с собой, представляла собой краткий свод платежей, которые я сделал от имени и за г-на Березовского и г-на Патаркацишвили в счет сумм, которые я согласился им выплатить.</p> <p>Что касается содержания этой таблицы, как я объяснил в моих Третьих Свидетельских Показаниях, я думаю, что в сентябре или октябре 2000 г. согласился выплатить г-ну Березовскому и г-ну Патаркацишвили</p>

КТО ГОВО- РИТ	СТЕНОГРАММА (АНГЛ.)	СТЕНОГРАММА (РУС.)	КОММЕНТАРИИ Г-НА БЕРЕЗОВСКОГО	КОММЕНТАРИИ Г-НА АБРАМОВИЧА
			<p>официальная повестка дня, но думаю, что Бадри заранее согласовал с г-ном Абрамовичем, какие темы будут обсуждаться. Я считаю, что это предположение подтверждается тем, что в ходе встречи г-н Абрамович смог быстро связаться с рядом лиц, которые были готовы ответить на вопросы Бадри.</p>	<p>305 млн. долл. США. Хотя я сейчас не помню подробностей, я думаю, что согласился произвести эти платежи до конца года, при условии наличия денежных средств. К моменту встречи я уже выплатил им по частям определенную сумму из этих согласованных 305 млн. долл. США в период между октябрём и декабрём 2000 г.</p> <p>Как очевидно из стенограммы, в начале встречи мы попытались определить, в свете этих согласованных к выплате сумм и различных платежей, которые я для них уже произвел, какая часть из суммы в 305 млн. долл. США оставалась невыплаченной.</p> <p>Я хотел бы уточнить, что у меня не сохранилось копии этой таблицы.</p> <p>Я уверен, что для нашей встречи не было письменной повестки дня. Наши отношения не носили такой характер. Что касается меня, то основным вопросом, который я приехал тогда обсудить, было окончательное согласование механизма оплаты акций OPT и состояние наших взаимных</p>

	КТО ГОВОРИТ	СТЕНОГРАММА (АНГЛ.)	СТЕНОГРАММА (РУС.)	КОММЕНТАРИИ Г-НА БЕРЕЗОВСКОГО	КОММЕНТАРИИ Г-НА АБРАМОВИЧА
					расчетов, и, мне кажется, так же думал и г-н Патаркацишвили. Я точно знал, что он будет заинтересован в согласовании сумм, которые ему должны быть выплачены. Вопреки утверждению г-на Березовского, нельзя сделать никаких выводов о заранее согласованной встрече из того факта, что мне достаточно быстро удалось дозвониться до г-жи Панченко и г-на Городилова. Мне почти всегда удается дозвониться до каждого из них в любое время. У меня не было необходимости договариваться об этом заранее.
30.	P:	Fine, let's see.	Давай.		
31.	A:	Everything up to the figure...nnn...is for the 'plus' side. From there, it's the other way around.	Все, что до цифры... ннн... это в плюс. Потом – в обратную сторону.	К этому моменту г-н Абрамович и Бадри начали изучать и детально обсуждать какой-то конкретный финансовый документ. Я не могу вспомнить, что это был за документ. В то время я не стал бы прилагать особых усилий для того, чтобы принять участие в таком анализе, так как я не имел обыкновения столь подробно вдаваться в финансовую сторону каких-либо из моих инвестиций. Проверка счетов не входила в мои функции в том партнерстве, которое	Я думаю, что здесь я говорю обо всех суммах в таблице, которые я согласился им выплатить, а затем о различных произведенных мной платежах и зачетах сумм, которые они были мне должны. Этот документ совершенно точно не содержал информацию о прибылях Сибнефти или моего алюминиевого бизнеса.

	КТО ГОВОРИТ	СТЕНОГРАММА (АНГЛ.)	СТЕНОГРАММА (РУС.)	КОММЕНТАРИИ Г-НА БЕРЕЗОВСКОГО	КОММЕНТАРИИ Г-НА АБРАМОВИЧА
				существовало между г-ном Абрамовичем, Бадри и мной.	
32.	P:	Right, Roma, may I...? Nnn...	Так, Рома, можно...? Ннн...		
33.	A:	Yes...Well, this here, again, is for that half (the started half)...	Да... Это, опять-таки, к той половине, (начатой)...	Хотя я не знаю, что точно было в обсуждавшемся документе, я четко понял, что Бадри и г-н Абрамович говорят о наших долях участия в Сибнефти и в компании, которая в конечном итоге стала Русалом. Кроме того, я помню, что Бадри и г-н Абрамович начали с обсуждения Сибнефти, и что «275 миллионов» относятся к прибыли Сибнефти (275 млн долл. США).	Я согласен, что г-н Березовский обычно не обращал особого внимания на подробности наших разговоров. Однако я уверен, что он должен был понимать, что я говорил о суммах, которые я согласился им выплатить, и о том, сколько им еще причиталось. Он знал, что я не обсуждал ни их «интересы в Сибнефти», ни их «интересы» в компании, которая стала РУСАЛОм. Упоминание о 275 млн. долл. США не имело отношения к «прибыли Сибнефти». Вместо этого, речь шла об определенной части суммы, которую я согласился им выплатить, и источником которой были (как тогда, так и в последующем) денежные потоки от моих нефтяных трейдинговых компаний.
34.	P:	Yes.	Да.		
35.	A:	So, this is last year's. This is what we had agreed, 275 million.	Значит, это - прошлогоднее. Вот это - мы договорились 275 миллионов.		

Что касается ссылки на «прошлый

	КТО ГОВОРИТ	СТЕНОГРАММА (АНГЛ.)	СТЕНОГРАММА (РУС.)	КОММЕНТАРИИ Г-НА БЕРЕЗОВСКОГО	КОММЕНТАРИИ Г-НА АБРАМОВИЧА
					год», я думаю, что в таблице также могла содержаться информация о платежах, сделанных в 2000 г., но относившихся к суммам, которые я согласился заплатить в 1999 г.
36.	P:	Absolutely (correct).	Абсолютно (верно).		
37.	A:	From this point. And 30 million – it was... Aluminium.	С этого момента. И 30 миллионов – это было... алюминий.	<p>В этот момент разговора Бадри и г-н Абрамович перешли к обсуждению определенных финансовых вопросов, имевших отношение к Русалу. Мы обычно называли наши алюминиевые активы, которые впоследствии были зарегистрированы как Русал, просто «алюминий». Мои адвокаты из Эддлшоу Годдард ЛЛП (далее – «ЭГ») сообщили мне, что Русал был зарегистрирован в Москве через 19 дней после этой встречи, 25 декабря 2000 г.</p> <p>Насколько я помню, и как ясно следует из замечания г-на Абрамовича, 30 млн. долл. США, о которых он упоминает, представляли собой 30 млн. долл. США причитающейся нам прибыли по алюминию.</p>	<p>30 млн. долл. США – это часть согласованной суммы в 305 млн. долл. США. Источником выплаты этой части в 30 млн. долл. США были средства, полученные от моего алюминиевого бизнеса.</p> <p>Я уверен, что не было связи между этой встречей (или какого-либо из обсуждавшихся на ней вопросов) и регистрацией РУСАЛа 25 декабря 2000 г. Я не знаю, почему адвокаты г-на Березовского сочли нужным обратить на это его внимание.</p>
38.	P:	Ah, Aluminium, Yes, correct. It's 305.	А, алюминий. Да, правильно. Это 305.	Мне кажется, что 305 млн. долл. США – это сумма 275 и 30 млн. долл. США, т.е.	Я согласен, что 305 млн. долл. является суммой 275 и 30 млн. долл. США.

	КТО ГОВОРИТ	СТЕНОГРАММА (АНГЛ.)	СТЕНОГРАММА (РУС.)	КОММЕНТАРИИ Г-НА БЕРЕЗОВСКОГО	КОММЕНТАРИИ Г-НА АБРАМОВИЧА
				невыплаченная доля в прибыли, причитающаяся Бадри и мне по инвестициям в Сибнефть и алюминий за предыдущий год.	Однако г-н Березовский все поменял местами. Мы начали с общей цифры в 305 млн. долл. США, которую я уже в сентябре/октябре согласился им выплатить до конца года. 275 и 30 млн. долл. США – это просто «бухгалтерская» разбивка с моей стороны, по источникам средств для финансирования суммы к выплате. Соответственно, это не сумма прибылей «по инвестициям в Сибнефть в алюминий за предыдущий год», как говорит г-н Березовский. На самом деле, речь идет о наших взаиморасчетах в текущем году.
39.	A:	305. And this – (is what) comes from last year.	305. А это – (то, что) с прошлого года.		Фраза «с прошлого года» не является указанием на 305 млн. долл. Скорее, я думаю, что я сначала упомянул 305 млн. долл., а затем начал говорить о каком-то другом платеже («А это...»), который был перенесен с предыдущего года. Сейчас я совершенно не помню, что это был за платеж или платежи.
40.	P:	Absolutely correct.	Абсолютно верно.		
41.	A:	150 split in half, 142 was... I don't remember (the	150 пополам, 142 было... (комбинацию) не помню.	Мне было ясно, что когда г-н Абрамович сказал «150 пополам», он имел в виду тот факт, что согласно договоренностям	Теперь я не уверен, но я думаю, что мы обсуждаем основные пункты таблицы. Мои слова о «150 пополам» и «42

	КТО ГОВО- РИТ	СТЕНОГРАММА (АНГЛ.)	СТЕНОГРАММА (РУС.)	КОММЕНТАРИИ Г-НА БЕРЕЗОВСКОГО	КОММЕНТАРИИ Г-НА АБРАМОВИЧА
		combination).		о нашем партнерстве вся прибыль делилась поровну: 50% - ему и 50% - Бадри и мнс.	было» (я думаю, что в стенограмме ошибочно указано «142»), вероятно, относится к каким-то совместным платежам, которые мы ранее договорились поделить пополам между мною и г-ми Березовским и Патаркацишвили. Г-н Березовский неправильно предполагает, что это касается «нашего партнерства» или какого-либо предполагаемого разделения 50/50 между мной и г-ном Березовским и г-ном Патаркацишвили, потому что никакой такой договоренности между нами не существовало.
42.	P:	Yes, yes, yes...nnn...	да-да-да... ннн...		
43.	A:	And this...nnn...in the opposite direction.	И это... ннн... в другую сторону.		Судя по этой реплике, мы к этому моменту просмотрели перечень всех платежей, которые я сделал в их адрес, и теперь смотрели на то, что они были должны мне.
44.	P:	Yeah.	Aга.		
	8.07				
45.	A:	Well, here it is, Should I (confirm	Ну, вот. Должен какие-то (выкладки	Под «Женей» (уменьшительное от «Евгений») мог иметься в виду либо	Я думаю, «Женя» - это г-н Швидлер. Как я говорил, г-н Швидлер передал

КТО ГОВО- РИТ	СТЕНОГРАММА (АНГЛ.)	СТЕНОГРАММА (РУС.)	КОММЕНТАРИИ Г-НА БЕРЕЗОВСКОГО	КОММЕНТАРИИ Г-НА АБРАМОВИЧА
	<p>any calculations)? And Zhenya reckons that as of today the debt is 54 million. Zhenya thinks so. Well, I would like... How much do you think it amounts to?</p>	<p>подтвердить)? И Женя считает, что, на сегодняшний день, 54 миллиона долл, Женя считает. Вот, я и хотел бы... Ты считаешь, сколько?</p>	<p>Евгений Швидлер, либо Евгений Тененбаум. Сейчас я не могу точно сказать, кого из этих двоих имел в виду г-н Абрамович, но думаю, что, скорее всего, это был г-н Швидлер. Г-н Швидлер был партнером г-на Абрамовича и одним из руководителей Сибнефти и отвечал за отчетность, поэтому он в гораздо большей степени, чем г-н Тененбаум, занимался отношениями и расчетами между г-ном Абрамовичем, Бадри и мной.</p>	<p>мне эту таблицу перед этой встречей. Я думаю, он также сказал мне, что, по его мнению, на момент встречи из согласованной суммы в 305 млн. долл. мне оставалось выплатить примерно 54 млн. долл. США. Исходя из этого, я затем, видимо, спросил г-на Патаркацишвили, согласен ли он с этим.</p> <p>Что касается комментария г-на Березовского, он прав, что г-н Швидлер в большей степени занимался отношениями и расчетами между мной, г-ном Березовским и г-ном Патаркацишвили, чем г-н Тененбаум. Г-н Тененбаум совершенно не занимался расчетами и также не имел особого представления о том, что я им тогда платил за «крышу». Однако он в общем знал, что существовала связь между мной и г-ми Березовским и Патаркацишвили. Как я разъяснял в своих Третьих Свидетельских Показаниях (пункт 138), г-н Тененбаум рассматривал ситуацию с более «западной» точки зрения и не поддерживал моей связи с г-ном Березовским.</p>

	КТО ГОВОРИТ	СТЕНОГРАММА (АНГЛ.)	СТЕНОГРАММА (РУС.)	КОММЕНТАРИИ Г-НА БЕРЕЗОВСКОГО	КОММЕНТАРИИ Г-НА АБРАМОВИЧА
46.	P:	Well, let's leave this debt. No, well, I, I...	Ну, этот долг оставим. Нет, ну, я, я...		
47.	A:	I see.	Понятно		
48.	P:	Right, the thing is...	Так, дело в том...		
49.	A:	(Ruslan) also quotes different figures every time. One will remain at...nnn (10) million...	(Руслан) тоже каждый раз разные цифры называет. Один останется... ннн... (10) миллионов...	Я не знаю, кто или что имеется в виду под «ОРФАНОМ».	Я думаю, «ОРФАН» – это ошибка в стенограмме, и на самом деле здесь должен упоминаться «Руслан» (т.е. Руслан Фомичев). Г-н Фомичев участвовал в расчетах со стороны г-на Березовского и г-на Патаркацишвили. Он также в то время участвовал в обсуждении механизма сделки ОРТ с г-ном Андреем Городиловым, согласно договоренности, достигнутой мной в отношении покупки акций ОРТ.
50.	P:	No, no. All the figures...the figures are all the same, basically. Right? And everyone (mentions) them. There's just one point at issue here, right? I	Нет-нет. Цифры все... цифры все одинаковые, в принципе. Так? И все их (упоминают). Речь идет только об одном, да? Речь идет о том, что ну, вот с этой точки договорились, что мы		

	КТО ГОВОРИТ	СТЕНОГРАММА (АНГЛ.)	СТЕНОГРАММА (РУС.)	КОММЕНТАРИИ Г-НА БЕРЕЗОВСКОГО	КОММЕНТАРИИ Г-НА АБРАМОВИЧА
		am trying to say that, well, we agreed that from this point we'd get... nnn... (250) right at this point we agreed [or: agreed that from that point]... nnn... how much we are getting. Right at this point here... nnn....	получим... ннн... (250) вот в этой точке мы договорились... ннн... сколько мы получаем. Вот в этой вот точке... ннн...		
51.	A:	But the main thing is that nobody could remember the figure [or the date].	Но главное, что никто число не мог вспомнить.		
	9.06				
52.	P:	13 th of October. Yes, we agreed, that we, well, will get this...nnn...Moreover, there was my request to (remember) that, given the fact that we have...nnn... mutual accounting, and given the fact that we	13-е октября. Да, мы договорились, что мы, значит, получим это... ннн... Мало того, была моя просьба (помнить), что так как у нас... ннн... взаиморасчет, и так как мы до конца еще могли (н)арботать денег, то была моя	Я не участвовал в разговоре в этот момент, потому что Бадри и г-н Абрамович обсуждали очень конкретные детали нашего совместного бизнеса. Поскольку управлением моей долей в нашей совместной деятельности занимались Бадри и г-н Абрамович, я знал лишь существенные детали.	Я согласен, что г-н Березовский редко интересовался деталями. Однако, как я объяснил, у нас не было «совместного бизнеса». Г-н Березовский хорошо это знал. Он также знал, я думаю, что в тот момент мы обсуждали мою конкретную договоренность с г-ном Патаркацишвили выплатить им 305 млн. долл. и, в частности, то, сколько еще не было выплачено из этой суммы.

	КТО ГОВОРИТ	СТЕНОГРАММА (АНГЛ.)	СТЕНОГРАММА (РУС.)	КОММЕНТАРИИ Г-НА БЕРЕЗОВСКОГО	КОММЕНТАРИИ Г-НА АБРАМОВИЧА
		could still generate the money by the end [or: go on earning money till the end], I had made a request, that we mutually settle from that amount...	просьба, что вот взаимозачеты провести за счет той суммы...		Реплика г-на Патаркацишвили о «(н)работке» денег до конца – это его попытка предотвратить, что я не выполню свое обещание заплатить предварительно согласованную сумму на том основании, что платеж зависел от того, достаточно ли я заработал денег, чтобы ему заплатить. Как очевидно из нашего дальнейшего обсуждения, я четко дал понять, что, если они потребуют, я выполню свое обещание выплатить всю сумму в 305 млн. долл. США до конца года, даже если мне придется занимать денег для этих выплат. Кроме того, я думаю, что г-н Патаркацишвили напоминает мне о своей предыдущей просьбе, с которой он обратился примерно 13 октября, получить 205 млн. долл. США из 305, и о моем согласии не зачитывать их долги в счет этой суммы, а перенести их на следующий год.
53.	A:	Yes...	Да...		
54.	P:	...which we shall earn by the year's end. Whereas these 35 should be paid irrespective of our	... которую мы заработаем до конца года. А эти 35 выплатить безотносительно наших		Смысл этой фразы г-на Патаркацишвили я пояснил в комментарии к пункту 52 стенограммы.

	КТО ГОВОРИТ	СТЕНОГРАММА (АНГЛ.)	СТЕНОГРАММА (РУС.)	КОММЕНТАРИИ Г-НА БЕРЕЗОВСКОГО	КОММЕНТАРИИ Г-НА АБРАМОВИЧА
		mutual settlement. Therefore, everything that is happening now, right, is once again those mutual settlements, which we confirm. We don't go back on them, absolutely not, right? But the difference is precisely in the fact that we specifically asked them that...so that I could... the whole difference...	взаимозачетов. Поэтому, все, что сейчас происходит, да, происходят опять-таки те же взаимные зачеты, которые мы подтверждаем. Мы от них не отказываемся, абсолютно, да? Но разница именно в том, что мы как раз их просили, что... чтобы я мог... вся разница...		
55.	A:	Nnnn...	Ннн...		
56.	P:	That...yes...	Что... да...		
57.	A:	... and Ruslan doesn't remember all of this well either...	... и Руслан тоже все плохо помнит...	Г-н Абрамович говорит о Руслане Фомичеве. Думаю, Бадри использовал его как финансового директора для проверки отчетности, которую мы получали от г-на Абрамовича. Тогда я был хорошо знаком с г-ном Фомичевым,	Я не согласен с комментарием г-на Березовского. Мы никогда не предоставляли какую-либо отчетность г-ну Руслану Фомичеву, и он никогда никакую отчетность не проверял. Насколько я понимаю, г-н Фомичев

	КТО ГОВОРИТ	СТЕНОГРАММА (АНГЛ.)	СТЕНОГРАММА (РУС.)	КОММЕНТАРИИ Г-НА БЕРЕЗОВСКОГО	КОММЕНТАРИИ Г-НА АБРАМОВИЧА
				так как он уже несколько лет возглавлял наш банк в Москве (Объединенный банк).	отвечал за платежи в интересах г-на Березовского и г-на Патаркацишвили.
58.	P:	... the whole difference is that... whole difference...	... вся разница в том, вся разница...		
59.	A:	this is why... but here...I just don't get it...this is, why...nnn...is there any kind of calculation?...we say there, that., from which date... (because the figure of 275 will be mentioned)... bearing in mind that 275 plus 30...how much by this point in time could we reckon to get? Or, well (some sort of)...	поэтому... но вот... я только не могу врубиться... это же, с чего там... ннн... выкладка какая-то есть?... мы там говорим, что... с какого числа... (потому что 275 прозвучит)... имея в виду, что 275 плюс 30... сколько к этому моменту допустим, было бы получить? Или, там, (какая-то)...		
	10.24				
60.	P:	No, here,	Нет, вот, посмотри...	Бадри был озабочен тем, что мы не	Г-н Патаркацишвили говорит, что он и

	КТО ГОВОРИТ	СТЕНОГРАММА (АНГЛ.)	СТЕНОГРАММА (РУС.)	КОММЕНТАРИИ Г-НА БЕРЕЗОВСКОГО	КОММЕНТАРИИ Г-НА АБРАМОВИЧА
		look...nnn...to get 275 plus 30, right? Instead of which we got 100.	ннн...получить 275 плюс 30, да? Вместо этого, мы получили 100.	получили всю прибыль от Сибнефти и от наших алюминиевых активов, которая нам (Бадри и мне) причиталась.	г-н Березовский получили только 100 млн. долл. США из 305 млн. долл. США, согласованных к выплате на момент нашей предыдущей встречи.
61.	A:	I see.	Понятно.		
62.	P:	<p>And after that, on precisely the 13th, when we signed, the remainder was 205.</p> <p>Forensic discrepancies: 10.37-11.10 – speed changes</p> <p>[10.37] And these 205 we were meant to get...nnn...Right, and here I can...nnn...1st of November there... this is November... in other words, as of 1st of December (i.e. for December)... Honestly speaking, I nnn...so far I don't understand, Я</p>	<p>И после этого, 13-го, как раз, числа, когда мы подписали, оставалось 205.</p> <p>Неточности, выявленные следственной экспертизой: 10.37-11.10 – изменения в скорости</p> <p>[10.37] И эти 205 мы должны были получить... ннн... Вот, и здесь вот я могу... ннн... 1-е ноября там...это ноябрь... т.е. на 1-е декабря, (т.е. за декабрь)... Я, честно говоря, ннн... пока еще не понимаю, я думаю... ннн... то, что пришло, и</p>	Я не знаю, что было подписано «13-го».	Я думаю, что в стенограмме ошибочно указано «подписали». Должно быть «понимали». И речь идет о том, что в понимании г-на Патаркацишвили, с 13-го числа мне осталось заплатить им 205 млн. долл. США. В любом случае, г-н Патаркацишвили, похоже, говорит, что на эту дату было выплачено 100 млн. долл. США, и, соответственно, остается выплатить 205 млн. долл. США из общей суммы в 305 млн. долл. США.

	КТО ГОВОРИТ	СТЕНОГРАММА (АНГЛ.)	СТЕНОГРАММА (РУС.)	КОММЕНТАРИИ Г-НА БЕРЕЗОВСКОГО	КОММЕНТАРИИ Г-НА АБРАМОВИЧА
		<p>думаю,...nnn...is what has come, and so far [11.10]...nnn...it was there as of the 1st, so this is why I cannot (understand) anything yet. What does (cooperatively) mean...nnn...</p>	<p>пока что [11.10]... ннн... было там на 1-е число, поэтому я, пока что, не могу ничего (понять). Что значит по- (кооперативному)... ннн...</p>		
63.	A:	<p>Should be paid off by 13th...</p>	<p>Должны до 13-го числа погасить...</p>	<p>Здесь г-н Абрамович подтверждает, что Бадри и я должны были получить платеж к 13 октября. Этот платеж имел отношение к прибыли от Сибнефти и наших алюминиевых активов за предыдущий квартал, так как г-н Абрамович всегда осуществлял платежи за истекший период.</p>	<p>Как я говорил, я думаю, что речь, вероятно, идет о 13 декабря, так как я, очевидно, 13 сентября обещал г-ну Патаркацишвили в течение трех месяцев заплатить часть суммы в 305 млн. долл. США, которая должна была быть уплачена к этому числу. Исходя из последующего разговора, видимо, я думал, что к этому числу г-м Патаркацишвили и Березовскому должно было быть выплачено 205 млн. долл. США.</p> <p>Неверно утверждение г-на Березовского, что платежи, которые я производил, относились к «<i>предыдущему кварталу</i>» или «<i>всегда</i>» были «<i>за истекший период</i>»,</p>

	КТО ГОВОРИТ	СТЕНОГРАММА (АНГЛ.)	СТЕНОГРАММА (РУС.)	КОММЕНТАРИИ Г-НА БЕРЕЗОВСКОГО	КОММЕНТАРИИ Г-НА АБРАМОВИЧА
					или относились к «прибыли от Сибнефти и алюминиевых активов». Наоборот, мы говорим о конкретных суммах, которые я согласился заплатить. Хотя он не обращал внимания на детали деловых договоренностей, я уверен, что, по крайней мере, это ему было известно.
64.	P:	So that, so that, so that 205 were settled [finished]...	Чтобы-чтобы-чтобы было 205 закрыто...		
65.	A:	This is only...nnn...in their accounts [accounting department]...	Это только... ннн... у них в бухгалтерии...		
66.	P:	Yes, this is nothing but an understanding...only an understanding 275...Only it's a difference of understanding here. Я думаю, the difference is somewhere in the region of 30 – 40	Да, только понимание это... только понимание 275... Только понимание здесь разное. Я думаю, что разница где-то в 30-ти – 40-ка (миллионах).		Я полагаю, что г-н Патаркацишвили думал (по моему мнению, на основании информации, которую он получил от г-на Фомичева), что я неправ, и что на момент встречи в Ле Бурже разница между его и моей оценками непогашенной суммы была «где-то в 30–40 (миллионов)».

	КТО ГОВОРИТ	СТЕНОГРАММА (АНГЛ.)	СТЕНОГРАММА (РУС.)	КОММЕНТАРИИ Г-НА БЕРЕЗОВСКОГО	КОММЕНТАРИИ Г-НА АБРАМОВИЧА
		(million).			
67.	A:	I can telephone Ira right now and ask her how much, approximately, there was on the 13 th of (Septem)ber? Then it will be clear...	Я сейчас могу позвонить Ире, спросить, сколько было, приблизительно, сколько 13-го (сен)тября? Тогда будет понятно...	Я лично прослушал запись и думаю, что г-н Абрамович говорит «13-го <u>октября</u> ». Это подкрепляется тем, что выше говорит Бадри – см. отм. 09:06. Г-н Абрамович упоминает Ирину Панченко, которая, как мне было известно, в то время играла очень важную роль в организации г-на Абрамовича и занимала высокую должность в Сибнефти, отвечая за финансовые вопросы. Впоследствии в ЭГ мне сообщили, что г-жа Панченко на момент этой встречи была главным бухгалтером Сибнефти.	Я в целом согласен с комментарием г-на Березовского. Я говорю г-ну Патаркацишвили, что я позвоню г-же Панченко, чтобы проверить, сколько было выплачено с 13-го октября. Я хотел прояснить этот вопрос. Г-жа Панченко на момент этой встречи не была главным бухгалтером Сибнефти. Она в то время была вице-президентом Сибнефти, хотя она также помогала мне в некоторых финансовых вопросах, возникающих во всех моих предприятиях. Я не говорил ей, в счет чего делались эти выплаты, а только указывал сумму и срок выплаты. Поэтому она знала, сколько уже было выплачено и сколько еще оставалось выплатить.
68.	P:	Quite right, quite right.	Абсолютно верно, абсолютно верно.		
	11.47				
69.	A:	I asked Ruslan to do	Я просил Руслана это		Речь снова идет о г-не Фомичеве –

	КТО ГОВОРИТ	СТЕНОГРАММА (АНГЛ.)	СТЕНОГРАММА (РУС.)	КОММЕНТАРИИ Г-НА БЕРЕЗОВСКОГО	КОММЕНТАРИИ Г-НА АБРАМОВИЧА
		it...	сделать...		человеке г-д Патаркацишвили и Березовского, отвечающего «за цифры», которого я просил сделать сверку, но, по всей видимости, он этого не сделал.
70.	P:	Yes.	Да.		
71.	A:	But he didn't deal with... nnn...	Но он не занимался... ннн...		
72.	P:	You, you understand completely, don't you, that, basically, we cannot have different figures, right?...nnn... And that we differ only in our understanding of one thing... what should and shouldn't be found.	У вас, у вас есть абсолютное понимание, что, в принципе, мы не можем расходиться в цифрах, да? .. ннн... А мы расходимся только в понимании, в одном, что... что должны найти, а что не должны.	Бадри и г-н Абрамович опять обсуждают отчетность по Сибнефти и алюминию.	Г-н Патаркацишвили, видимо, говорит, что у нас с ним не должно быть расхождений в цифрах непогашенных между нами платежей, а мы только расходимся в понимании наших взаимных долгов. В этом месте в стенограмме ошибочно указано слово «найти». На самом деле в разговоре г-н Патаркацишвили использует слово «войти». То есть он говорит: «А мы расходимся только в понимании, в одном, что... должно войти, а что не должно», имея в виду их задолженность. Мы не говорим об «отчетности по Сибнефти и алюминию».

	КТО ГОВОРИТ	СТЕНОГРАММА (АНГЛ.)	СТЕНОГРАММА (РУС.)	КОММЕНТАРИИ Г-НА БЕРЕЗОВСКОГО	КОММЕНТАРИИ Г-НА АБРАМОВИЧА
73.	A:	/over the phone?/ San', (how can I call her over?) Yes, that (she) was asked to...nnn...fine...	/по телефону?! Сань, (как мне её позвать)? Да, что (её) просят... ннн... хорошо...		Я полагаю, что в стенограмме ошибочно указано имя «Сань» (сокращенного от «Александр»). Я думаю, что я, вероятно, звонил своему секретарю – Татьяне – и обратился к ней «Тань», и попросил позвать г-жу Ирину Панченко.
	13.11				
74.	P:	When was your birthday?	У тебя какого числа было день рождения?		
75.	A:	What?	Что?		
76.	P:	Your birthday, when was it? On the 24 th of what?	День рождения, какого числа у тебя было? 24-го чего?	Тогда я не понимал, что делает Бадри, но сейчас мне кажется, что он попросил г-на Абрамовича подтвердить дату его дня рождения, чтобы его было легче идентифицировать при прослушивании записи разговора. День рождения г-на Абрамовича действительно приходится на 24 октября.	Я не думаю, что г-н Березовский прав. Намного вероятней, что г-н Патаркацишвили хотел подтвердить дату моего дня рождения, чтобы ему было проще вспомнить, когда точно мы с ним что-то обсуждали или о чем-то договорились в связи с платежом, согласованным ранее.
77.	A:	(Octo)ber.	(Ок)тября.	В этом месте запись плохого качества, но, прослушав ее несколько раз, я думаю, что и г-н Абрамович, и Бадри говорят «октябрь».	Я согласен с комментарием г-на Березовского по этому пункту.
78.	P:	On the 24 th of	24-го (ок)тября... ннн...		Похоже, здесь существенный пробел в

	КТО ГОВОРИТ	СТЕНОГРАММА (АНГЛ.)	СТЕНОГРАММА (РУС.)	КОММЕНТАРИИ Г-НА БЕРЕЗОВСКОГО	КОММЕНТАРИИ Г-НА АБРАМОВИЧА
		(Octo)ber...nnn...(and remained so)...	(так и остались)...		записи, поскольку мы перескочили с моего дня рождения к совершенно другой теме.
79.	А:	Yes, yes...nnn...battles are raging in the Government...nnn... Now Kudrin and Gref have moved in on the (oil) companies...nnn...to defeat them ... Vladimir Vladimirovich said, that...nnn...oil companies are underpaying by 60 billion dollars... and that it is necessary to have another good look. They collect taxes from citizens, and from others too, like alcoholics...nnn...(and it turns out that) oil companies once again...nnn... Well, and the main furor	Да, да... Ннн... бои идут в правительстве... ннн... Сейчас Кудрин с Грефом... ннн... взяли за (нефтяные) компании... ннн на поражение... Владимир Владимирович сказал, что... ннн... нефтяные компании недоплачивают (60) миллиардов долларов... и надо поискать еще раз. Собирают налоги с граждан там, еще с кого-то... с алкоголиков ннн... (а на самом деле) опять нефтяные компании... ннн... Ну а основной скандал вокруг... ннн... чтобы нам поднять экономику. Если раньше, в суммарном значении, таможенные пошлины были 49... ннн. Я	Здесь г-н Абрамович начал обсуждать планы российского правительства по увеличению налогов с нефтяных компаний, которые тогда широко освещались в российской прессе. Обращаю внимание на две статьи из газеты «Коммерсантъ» от 6 и 9 декабря 2000 г., в которых говорится об этом изменении в налоговой политике (ВВ.013.001.001.0019 и DD.ВВ.006.001.0161). Под «Кудриным» имеется в виду Алексей Кудрин, который тогда был (и остается сейчас) Министром финансов РФ. «Греф» – Герман Греф, в то время Министр экономического развития и торговли РФ. Оба они отвечали в российском правительстве за налоговую политику. Под «Владимиром Владимировичем» имеется в виду Владимир Путин (называя г-на Путина по имени и отчеству, г-н Абрамович демонстрирует таким образом свое уважение к нему), и,	Я начинаю с обсуждения плана российского правительства о повышении собираемости налогов с нефтяных компаний. Это предполагалось сделать не только за счет повышения налоговых ставок, как говорит г-н Березовский, но и путем отмены существующих льгот для нефтяных компаний. Я согласен с г-ном Березовским, что «Кудрин» – это Алексей Кудрин, министр финансов России, а «Греф» – Герман Греф, который был министром экономического развития и торговли. Я согласен, что они были среди тех в российском правительстве, кто отвечал за налоговую политику. Я согласен с г-ном Березовским, что «Владимир Владимирович» – это Владимир Владимирович Путин, который тогда был Президентом Российской Федерации. Я также согласен, что, используя имя-отчество, я выказывал уважение к г-ну Путину.

КТО ГОВОРИТ	СТЕНОГРАММА (АНГЛ.)	СТЕНОГРАММА (РУС.)	КОММЕНТАРИИ Г-НА БЕРЕЗОВСКОГО	КОММЕНТАРИИ Г-НА АБРАМОВИЧА
	<p>about...nnn... so we could put the economy on its feet. If, in the past, as a total figure, customs duties amounted to 49...nnn. I talked to Gref, during short breaks I talked to (Gref), perhaps, we could establish some kind of dialogue?... We...but you (don't) understand what this would lead to, say, in the short term? Yes, yes, yes, let's, let's...nnn... Kudrin says, very well, we'll listen to you now, but we have already decided...nnn...(he has run out of schemes)...nnn...they'll swap, i.e. tax reliefs...nnn...he's got... (50) per cent profit, you invest it in production and</p>	<p>поговорил с Грефом, в недолгих перерывах поговорил (с Грефом), может быть мы какой-то диалог наладим?... Нам... вы же (не) понимаете, чем это закончится, скажем так, в коротких перспективах? Да-д-а-да, давайте, давайте... ннн... Кудрин говорит, очень хорошо, сейчас мы вас послушаем, но мы решение уже приняли... ннн... (Не осталось у него больше схем)... ннн... они обменяют, т.е. льготы по налогам... ннн прибыль получил... (50) процентов прибыли вкладываешь в производство, и опять буйство начинается... ннн... прибыль... ннн...</p>	<p>соответственно, здесь г-н Абрамович передает мнение г-на Путина о том, что российские нефтяные компании серьезно недоплачивают налоги. В связи с этим российское правительство хотело увеличить налоги с нефтяных компаний, при этом одной из основных целей увеличения налогов была борьба с практикой «трансфертных цен», которая тогда была распространена среди многих российских нефтяных компаний. Говоря простым языком, трансфертные цены – это схема, с помощью которой российские нефтяные компании продавали сырую или переработанную нефть подконтрольным им же компаниям-посредникам, зарегистрированным за пределами России, по ценам существенно ниже фактической стоимости нефти. За счет этого налоги на экспортируемую нефть были меньше, чем налоги, которые подлежали бы уплате с ее реальной стоимости. После этого компании-посредники перепродавали нефть западным компаниям по полной стоимости в низконалоговых юрисдикциях.</p> <p>Кремль хотел положить конец</p>	<p>Это было естественно, поскольку г-н Путин был президентом страны, а также потому, что, хотя мы и были в хороших отношениях, меня с ним не связывали тесные личные отношения.</p> <p>В этой части записи я описываю встречу президента Путина с главами большинства российских нефтяных компаний, на которой он сказал, что они недоплачивают налоги на сумму 60 млрд. долл. США, и правительство будет предпринимать меры по увеличению собираемости налогов с нефтяных компаний.</p> <p>То, как г-н Березовский передает мои слова, просто неверно. На самом деле, я высказываю сожаление относительно того, что в очередной раз пополнение бюджета намереваются сделать за счет нефтяной отрасли, забыв про другие, например, производителей алкогольных напитков.</p> <p>Далее я говорю об увеличении таможенных пошлин на экспорт нефти и нефтепродуктов.</p> <p>Я рассказываю о своей попытке</p>

	КТО ГОВОРИТ	СТЕНОГРАММА (АНГЛ.)	СТЕНОГРАММА (РУС.)	КОММЕНТАРИИ Г-НА БЕРЕЗОВСКОГО	КОММЕНТАРИИ Г-НА АБРАМОВИЧА
		then the rampage starts again... nnn...profit...nnn...		<p>трансфертному ценообразованию и настаивал на переходе российских нефтяных компаний на новые принципы работы, при которых вся прибыль от продажи нефти реализовывалась бы в России с объявлением дивидендов, которые затем можно было бы обложить налогом. Этот процесс был известен как «легализация».</p> <p>Я помню, что планы правительства по увеличению налогов встретили резкое противодействие со стороны нефтяных компаний, которые утверждали, что высокие ставки налогообложения будут препятствовать инвестициям в освоение и разведку перспективных нефтяных запасов.</p> <p>В свете вышеизложенного я думаю, что речь идет о «трансфертных», а не «транспортных» ценах.</p>	<p>наладить диалог с министрами Грефом и Кудриным, которые выслушали меня, но сказали, что решение уже принято, и они отменяют (в стенограмме ошибочно указано «обменяют») льготы по налогам.</p> <p>Я не уверен, говорится ли в конце этой части записи о «транспортных ценах» или, как предполагает г-н Березовский, о «трансфертных ценах». Здесь, очевидно, пробел в записи, из-за чего трудно понять, о чем я говорил.</p> <p>В любом случае, описание трансфертных цен г-ном Березовским является неверным, и тогда мы это не обсуждали. Трансфертные цены (в том, что касается бизнеса, которым я занимался) относились к использованию налоговых льгот определенными структурами в зонах с низким налогообложением на территории России. Насколько мне известно, трансфертные цены не были связаны с тем, чтобы как-то использовать разницу между внутренней и мировой ценами на нефть, о чем, похоже, говорит г-н Березовский. Он также неправильно</p>

	КТО ГОВО- РИТ	СТЕНОГРАММА (АНГЛ.)	СТЕНОГРАММА (РУС.)	КОММЕНТАРИИ Г-НА БЕРЕЗОВСКОГО	КОММЕНТАРИИ Г-НА АБРАМОВИЧА
					предполагает, что термин «легализация» обозначал процесс уплаты налога на дивиденды, объявленные на основе всей прибыли от продажи нефти, которая реализовывалась бы в России. Я не употреблял слово «легализация» в этом контексте, и я не помню, чтобы кто-либо другой в то время это делал.
80.		Now they want to take the pipeline from me and tender it off, those who pay most will export through it, which shatters our financing. In order to take a loan we must show, that (we have) a model for exporting via a legislation, now, especially as of the 1 st of the month...But there, they said that (the oil (has been squandered) (via a legislation)...transport [or: transfer]	Сейчас от меня хотят взять трубу, на тендер выставлять, кто больше заплатил, тот и экспортирует, что рушит нам финансирование. Финансирование взять – нужно показывать, что у (нас)... ннн... модель на экспорт законодательно, сейчас, с 1-го числа особенно... Но вот, они как сказали, что (разбазарили) (нефть) (законодательно)... ннн...транспортные (трансферные) цены... ннн...		Затем я объясняю г-м Патаркацишвили и Березовскому, что одна из основных проблем, связанных с планируемыми правительством изменениями, заключалась в том, что правительство собиралось изменить существующую систему, когда нефтяные компании имели гарантированный пропорциональный объемам добычи нефти доступ к нефтепроводам, который рассчитывался исходя из объема производства в предыдущем квартале. Теперь правительство предлагало заменить гарантированный доступ конкурсным тендером. Это предложение, по сути, делало невозможным получение нефтяными компаниями экспортного финансирования, поскольку банки (и другие источники

	КТО ГОВО- РИТ	СТЕНОГРАММА (АНГЛ.)	СТЕНОГРАММА (РУС.)	КОММЕНТАРИИ Г-НА БЕРЕЗОВСКОГО	КОММЕНТАРИИ Г-НА АБРАМОВИЧА
		prices...nnn...			финансирования) требовали определенную и полную последовательность юридических прав от момента добычи до момента экспорта. Введение конкурсного тендера за право доступа означало, что мы не сможем заранее удовлетворить требованиям финансовых институтов в отношении наших юридических прав поставлять нефть на экспорт. Именно это я имею в виду, когда говорю, что это « <i>рушит нам финансирование</i> ».
81.	A:	/over the phone/ Hello, hi! Nnn...you know, what is...nnn...	/по телефону/ Алло, привет! Ннн... вы знаете, что такое... ннн...		Я разговариваю по телефону с г-жой Ириной Панченко.
82.	P:	May I...nnn?	Можно я... ннн?		Г-н Патаркацишвили просит, чтобы он сам поговорил с г-жой Панченко.
83.	A:	Right, wait, Badri will... nnn.	Так, сейчас Бадри... ннн.		Я передаю телефон г-ну Патаркацишвили.
84.	P:	/over the phone/ Hello, good afternoon, Ira. Hello, this is Badri. Yes, you know, we don't	/по телефону/ Алло, добрый день, Ира. Алло, это Бадри. Да, Вы знаете, вот у нас расхождения не в	В этот момент г-н Абрамович передал свой мобильный телефон Бадри, который стал обсуждать с г-жой Панченко ситуацию в связи с невыплаченными суммами по Сибнефти	Я согласен, что в этот момент я передаю мой мобильный телефон г-ну Патаркацишвили, чтобы он поговорил с г-жой Панченко. Это было для того, чтобы она могла обсудить с ним,

	КТО ГОВОРИТ	СТЕНОГРАММА (АНГЛ.)	СТЕНОГРАММА (РУС.)	КОММЕНТАРИИ Г-НА БЕРЕЗОВСКОГО	КОММЕНТАРИИ Г-НА АБРАМОВИЧА
		differ on figures, but on understanding. The thing is that Roman and I, right now, here, I'm talking. Roman and I had an agreement that we would settle it through our mutual accounting...nnn...ours, yes, from September to December. But...	цифрах, а в понимании. Дело в том, что мы с Романом здесь, как раз, вот, говорю. Мы с Романом договаривались таким образом, что мы по нашим взаиморасчетам рассчитаемся... ннн... нашим, да, с сентября по декабрь. А вот...	и алюминиевым активам.	сколько еще оставалось им выплатить. В частности, я надеялся, что она устранил разногласие между мной и г-ном Патаркацишвили относительно того, сколько точно еще нужно было заплатить ему и г-ну Березовскому.
85.	А:	(This she understands)...nnn...	(Это она понимает)...ннн...		
86.	Р:	/over the phone/...yes, right (205) which we wanted to get, we wanted to get, right, yes, this figure right there, where we receive this..	/по телефону/...да, а вот (205), которые мы хотели получить, мы хотели получить, вот, да вот, цифру именно вот там, куда мы это получаем.	Судя по всему, Бадри соглашается с тем, что из причитавшейся нам общей суммы по Сибнефти и алюминию в размере \$305 млн (см. мои комментарии ниже) на дату встречи оставались невыплаченными \$205 млн.	Г-н Патаркацишвили здесь обсуждает непогашенные суммы. Г-н Березовский неправ, когда он говорит, что на день этой встречи оставалась непогашенной сумма в 205 млн. долл. США. Если прочесть весь соответствующий отрывок стенограммы, становится ясно, что непогашенная сумма составляла примерно 85 млн. долл. США. Эти суммы не имели отношения ни к Сибнефти, ни к моему алюминиевому

	КТО ГОВОРИТ	СТЕНОГРАММА (АНГЛ.)	СТЕНОГРАММА (РУС.)	КОММЕНТАРИИ Г-НА БЕРЕЗОВСКОГО	КОММЕНТАРИИ Г-НА АБРАМОВИЧА
					бизнесу.
87.	P:	This here, all of this, this here...	Вот это, вот это все, вот это...		
88.	P:	/over the phone:/ Yeah, right, fabulous. Ah, really? Well, this is already... This means, this means that it will be carried over to (a deferral)...aha...	/по телефону/ Ага... Да, замечательно. А, вот так, да? Ну, это уже... Значит, значит это, значит это перенесется на (отсрочку)... ага...		
	18.16				
89.	A:	Nnn... but he himself wasn't very keen...	Ннн... а он-то сам не очень хотел...		
90.	P:	/over the phone/ Fantastic. So, in fact, we were saying that the arrears [or debt] up to 205 amounts to 85, approximately. Yeah. Yes, check it please, would you?	/по телефону/ Замечательно. То есть, фактически, мы говорили о том, что задолженность до 205-ти составляет 85, примерно. Ага. Да, посмотрите,		Г-н Патаркацишвили, очевидно, повторяет слова г-жи Панченко, о том, что непогашенный остаток из 205 млн. долл. США составляет 85 млн. долл. США.

	КТО ГОВОРИТ	СТЕНОГРАММА (АНГЛ.)	СТЕНОГРАММА (РУС.)	КОММЕНТАРИИ Г-НА БЕРЕЗОВСКОГО	КОММЕНТАРИИ Г-НА АБРАМОВИЧА
		Yes-yes.	пожалуйста, ладно? Да-да.		
91.	P:	Right, Ira has just confirmed to me that from this...what-do-you-call it...nnn...nnn... was paid off...nnn.	Ну вот, сейчас мне Ира подтвердила, что с этого, как его там... ннн... было заплачено... ннн.	«Ира» – уменьшительное от «Ирина». В данном случае это снова г-жа Панченко.	Я согласен с комментарием г-на Березовского по этому пункту.
92.	A:	No, I have said that...nnn...how much was paid...nnn?	Нет, это я уже говорил... ннн... сколько было заплачено... ннн?		
93.	P:	She knows [only] approximately, Roma. After there was a 100, 125 was paid off...	Она примерно знает, Рома. После того, как было 100, там было заплачено 125...		
94.	A:	(on the 5 th)... there were (520) worth of (loans).	(5-го числа)... было (кредитов) на (520).		
95.	P:	That's it.	Все.		
96.	A:	That's it, I get it. So, it means nnn....	Все, я понял. Значит, ннн...		

	КТО ГОВОРИТ	СТЕНОГРАММА (АНГЛ.)	СТЕНОГРАММА (РУС.)	КОММЕНТАРИИ Г-НА БЕРЕЗОВСКОГО	КОММЕНТАРИИ Г-НА АБРАМОВИЧА
97.	P:	She knows the approximate [figure]	Она знает, примерно		
98.	A:	Not 54, but...	Не 54, а...		
99.	P:	Yes, 85 in fact. Well, this is what I'm saying, this is the only difference between us, nothing else. Our positions on figures are the same, absolutely. There are no divergences there... nnn...	Да, а 85. Ну, говорю, вот у нас, как бы, разница именно в этом, больше не в чем. Мы по цифрам совпадаем нормально, абсолютно. Там никаких нет расхождений... ннн...		Здесь г-н Патаркацишвили объясняет, что г-жа Панченко подтвердила, что он был прав, а я нет: еще оставалось не погашено 85 млн. долл. США, а не 54 млн. долл. США, как я думал.
100.	A:	And that's all, and the company's income doesn't allow for this to be paid off, let alone 85 by the end, by the 13 th . Therefore the only thing – [to make] any payments, is to take out a loan, pay out,	И все, значит, доходы компании не позволяют выплатить это, ни это, ни, тем более, 85, к концу, к 13-му числу. Поэтому, единственное что, какие выплаты - взять деньги в кредит, выплатить, и уже с нового года	Я не интересовался конкретными деталями механизма выплат по прибыли Сибнефти, но я думаю, что г-н Абрамович имеет в виду конец 2000 г. («к концу») и 13 декабря 2000 г. («к 13-му числу»).	Я думаю, здесь небольшая неточность в расшифровке записи: я, вероятно, сказал, «доходы компаний», а не «доходы компании». По-русски (как, я думаю, и по-английски) эти две фразы почти неразличимы. Я согласен с г-ном Березовским, когда он утверждает, что г-н Патаркацишвили и я имеем в виду «конец 2000 года и 13 декабря 2000 года». Я думаю, что я объясняю,

	КТО ГОВОРИТ	СТЕНОГРАММА (АНГЛ.)	СТЕНОГРАММА (РУС.)	КОММЕНТАРИИ Г-НА БЕРЕЗОВСКОГО	КОММЕНТАРИИ Г-НА АБРАМОВИЧА
		and start paying it off from the new year.	рассчитываться.		что дохода моих торговых компаний будет недостаточно, чтобы выплатить им непогашенные 85 млн. долл. США до конца года, и что для этого мне потребуется взять кредит.
101.	P:	Income doesn't...	Доходы не ...		
102.	A:	Doesn't allow. Although...profit doesn't allow...income for three months to December amounted to 323 millions, that's income. The company has taken on its books 250 millions of payments, nobody wants to (carry out)...	Не позволяют. Хотя... прибыль не позволяет... доходы за три месяца, до декабря, составили 323 миллиона, доходы. 250 миллионов компания взяла на себя платежи, никто не хочет (выполнять)...		По всей видимости, здесь я говорю о доходах за три месяца до декабря, которые в сумме составили 323 млн. долл. США. Исходя из того, что я знаю о доходах Сибнефти за тот период, я не думаю, что речь идет о доходах Сибнефти. В то же время, я не думаю, что это имеет отношение к суммам, которые я согласился заплатить г-ну Березовскому и г-ну Патаркацишвили. Поэтому, вероятнее всего, здесь я ссылаюсь на информацию, которую мне передал г-н Швидлер, в отношении доходов за три месяца, до декабря, от моих трейдинговых компаний. Почти все средства были отвлечены на оплату инвестиций в нефтяные активы, которые были осуществлены моими торговыми компаниями в интересах Сибнефти, но на текущий момент еще не были компенсированы Сибнефтью.

	КТО ГОВОРИТ	СТЕНОГРАММА (АНГЛ.)	СТЕНОГРАММА (РУС.)	КОММЕНТАРИИ Г-НА БЕРЕЗОВСКОГО	КОММЕНТАРИИ Г-НА АБРАМОВИЧА
103.	P:	In relation to (NAKO)	По (НАКО)		
104.	A:	In relation to (NAKO). All settlements, decisions [taken] with Alik, that they tried to include in my agreements with him, therefore...nnn..	По (НАКО). Зачеты все, решения с Аликом, что они пытались включить в мои с ним договоренности, поэтому... ннн...	Я не уверен, что «По (НАКО)» точно отражает то, что Бадри и затем г-н Абрамович говорили в этот момент встречи. После прослушивания записи мне кажется, что речь могла идти об «ОНАКО». В ЭГ мне сообщили, что из данных консолидированной финансовой отчетности Сибнефти за 2000 и 1999 гг. (стр. 10 в RA.005.001.001.0656) можно сделать вывод о том, что Сибнефть в 2000 г. приобрела 1%-ную долю в «ОНАКО».	Я согласен с г-ном Березовским, что я говорю об ОНАКО, но он неверно передает контекст. Как я объясню ниже, незадолго до того я урегулировал некоторые трудности, с которыми столкнулся г-н Альфред Кох (которого здесь называют «Аликом»). У компании г-на Коха был долг перед «Альфа-Банком» (наступал срок погашения ранее предоставленного кредита в размере 10 млн. долл. США, и, учитывая проценты, общая сумма долга составляла примерно 14 млн. долл. США). Г-н Кох обратился к г-ну Березовскому, а потом ко мне, с просьбой помочь решить эту проблему. Поскольку в расчётах за ОНАКО структуры «Альфа-Банка» должны были сумму, значительно превосходящую долг г-на Коха, то, в конечном итоге, долг г-на Коха перед «Альфа-Банком» был погашен путем его зачета в счет долга «Альфа-Банка» передо мной.

	КТО ГОВОРИТ	СТЕНОГРАММА (АНГЛ.)	СТЕНОГРАММА (РУС.)	КОММЕНТАРИИ Г-НА БЕРЕЗОВСКОГО	КОММЕНТАРИИ Г-НА АБРАМОВИЧА
105.	P:	With Alik?	Аликом?		
106.	A:	With Alik Kokh. Therefore, all this I will pay them myself, you have nothing to do with it...	Аликом Кохом. Поэтому, все это я сам плачу им, к этому никакого отношения вы не имеете . . .	Имеется в виду Альфред Кох. «Алик» по-русски – уменьшительное от «Альфред». В качестве первого заместителя председателя, а затем председателя Комитета по управлению государственным имуществом Кох участвовал в приватизации Сибнефти.	Я согласен с комментарием г-на Березовского по этому пункту. Однако хочу добавить, что в конце 2000 г. г-н Кох уже три года не состоял на государственной службе, а занимался бизнесом, возглавляя инвестиционную компанию «Монтес Аури».
	20.29				
107.	P:	Wait, wait, but why?...And who is it... nnn (Yeremenko)?	Подожди, подожди, а почему?... А кто там... ннн (Еременко)?	Я не знаю, кто такой «Еременко».	Как и г-н Березовский, я не знаю, кто такой Еременко.
108.	B:	OK...nnn...you see...nnn...	OK... ннн... you see... ннн...		
109.	A:	No, not...nnn...this is a bill (in a hotel)...nnn...has nothing to do with it. At some point Borya and I, we made a deal with Alik. We said that you and I would share the risk to the tune of 10	Нет, не... ннн... это счет (в гостинице)... ннн... не касается. Когда-то, с Борей, мы договаривались с Аликом. Сказали, что мы с тобой риск разделим в объеме 10 миллионов долларов...	«Боря» – уменьшительное от моего имени, использование которого показывает, как тесно г-н Абрамович и я сотрудничали.	Я согласен с комментарием г-на Березовского по этому пункту. Мое неофициальное, дружеское обращение к нему как к «Боре» свидетельствует о хороших отношениях, которые у нас были на тот момент.

	КТО ГОВОРИТ	СТЕНОГРАММА (АНГЛ.)	СТЕНОГРАММА (РУС.)	КОММЕНТАРИИ Г-НА БЕРЕЗОВСКОГО	КОММЕНТАРИИ Г-НА АБРАМОВИЧА
		million dollars...			
110.	P:	(This is all to do with ORT)...nnn...	(Это все по ОРТ)... ннн...		
111.	A:	But, in addition, I told him... that... nnn... given the state of affairs, that they could quite possibly, well, once again they could open a criminal case... nnn...	Но, помимо этого, я ему сказал, что... ннн... такое состояние, что реально могли, в общем, опять возбудить уголовное дело... ннн...		Я не могу точно сказать о чём в данном случае шла речь, поскольку уголовное дело против г-на Коха было прекращено ещё в 1999 г., то есть примерно за один год до этого разговора.
112.	P:	nnn... Kokh	ннн... Коха		
113.	A:	It doesn't directly concern you, it's just that this was the reason for drawing out cash. 10 million dollars...nnn...this one we shall pay off, and this one we have paid off...nnn...He didn't deal with money. I [or he — pronoun is omitted]	Впрямую вас это не касается, просто под это наличные деньги-то снимались. 10 миллионов долларов... ннн... это мы погасим, и это мы погасили... ннн... Он деньгами не занимался. И просил, и просился, и ходили мы... (в Саввой? Савуар?) ннн... и в	Я не знаю, в чем был предмета спора между г-ном Кохом и г-ном Потаниным, но он не касался ни меня или Бадри, ни нашего совместного бизнеса. Я не помню, почему г-н Абрамович беспокоился насчет г-на Коха. Но я помню, что в декабре 1999 г. г-н Кох был амнистирован в России после заключения с Генеральной прокуратурой сделки по уголовному делу против него, возбужденному в 1998 г. Через несколько лет в российской	Г-н Березовский прав, что в 1998 г. против г-на Коха было возбуждено уголовное дело по обвинению в злоупотреблении служебным положением. Г-ну Березовскому, безусловно, было об этом известно, особенно учитывая его участие в возбуждении дела по этому вопросу в отместку за провалившуюся заявку г-на Березовского на аукционе по компании «Связьинвест». Дело до суда не дошло и было прекращено в декабре

КТО ГОВОРИТ	СТЕНОГРАММА (АНГЛ.)	СТЕНОГРАММА (РУС.)	КОММЕНТАРИИ Г-НА БЕРЕЗОВСКОГО	КОММЕНТАРИИ Г-НА АБРАМОВИЧА
	<p>asked, and begged to be seen, and we went (to the Savoie) [or it could even be "Savoir"] [or the Savoy Hotel in Moscow]...nnn...in fact, there are no problems... nnn... in this respect (of speaking), and suddenly problems crash on us. Because he didn't understand where to (shove) it. The thing is that this fired in both directions. (The thing is) that truth is hard [literally: made of oak], so they started to (put on an accusatory face) and Potanin. This is why I told him: get out of this affair as best you can. I shall personally cover all your losses for this trial [or process].</p>	<p>самом деле, никаких проблем... ннн... по этому поводу (выступать), и вдруг сваливаются какие-то проблемы. Потому что он не понимал, куда это (деть). Дело в том, что это в обе стороны обернулось. (Дело в том), что правда дубовая, то они начали обвинительное лицо (принимать) и Потанин. Поэтому, я ему сказал, что ты вылезай, как можешь, из этого дела. Я тебе сам покрою все твои убытки по этому процессу. Все, что тебе Потанин обещал заплатить, а это было 14 миллионов, было что-то еще, ну 14 миллионов, я тебе сам покрою. И ни за что. В чем предмет был спора, ну вот с Потаниным? Потанин обещал ему заплатить 14 миллионов, а потом,</p>	<p>прессе задавались вопросы об этой амнистии, так как фактически она позволила Коху избавиться от возможных обвинений в связи с приватизацией «Норильского Никеля» г-ми Потаниным и Прохоровым.</p> <p>Когда г-н Абрамович сказал, что он может сам закрыть уголовное дело против г-на Коха, я удивился тому, каким могущественным он стал. Я не сомневался, что он говорил серьезно, так как знал, что влияние г-на Абрамовича в российском правительстве растет, и, в частности, мне было известно о его тесных связях с г-ном Грефом. Однако до этого момента я не знал, что г-н Абрамович имел влияние в Генеральной прокуратуре. Меня очень удивило, что г-н Абрамович имел такой вес в уголовных вопросах.</p> <p>Именно из-за этого очевидного влияния г-на Абрамовича в Генеральной прокуратуре (и его последующего заявления о том, что он может обеспечить Бадри гарантии неприкосновенности, если Бадри придет для дачи показаний) позже в ходе этой встречи я и спросил у него,</p>	<p>1999 г. по амнистии, объявленной Думой, а не генеральным прокурором.</p> <p>Как показывает исправленный перевод, здесь не говорится об издержках на судебное производство. Здесь говорится о процессе. Никакого судебного заседания в то время не было. Здесь я говорю о другом конфликте, который возник между г-ном Кохом и «Онэксимбанком».</p> <p>«Онэксимбанк» находился под контролем г-д Потанина и Прохорова. Насколько я помню, конфликт возник из-за операции РЕПО между компанией «Монтес Аури», которую возглавлял г-н Кох, и «Онэксимбанком». Вдобавок к этим взаимным претензиям, г-н Кох ещё был должен около 14 млн. долл. США (10 млн. долл. США плюс проценты) «Альфа-Банку» (как замечено выше).</p> <p>Я оказался вовлечен в это дело из-за г-на Березовского. Как мне рассказывал г-н Кох, он встретился с г-ном Березовским, когда катался на лыжах в Куршевеле в начале 2000 г. Тогда они помирились и решили простить друг</p>

	КТО ГОВОРИТ	СТЕНОГРАММА (АНГЛ.)	СТЕНОГРАММА (РУС.)	КОММЕНТАРИИ Г-НА БЕРЕЗОВСКОГО	КОММЕНТАРИИ Г-НА АБРАМОВИЧА
		<p>Everything that Potanin had promised to pay you, and it amounted to 14 million, there was something else, well, 14 million, I shall cover for you myself. And no way. What was the subject of the dispute, with Potanin? Potanin promised to pay him 14 million and later, with the same type of mutual accounting, defrayed them himself... nnn... I told him: you get out of this, I will (shut myself down), and we'll close the criminal case – without you, and without him.</p>	<p>взаиморасчетами такими же, сам покрыл их... ннн... Я ему сказал, что ты уходи отсюда, я (закроюсь), и уголовное дело мы закроем - и без тебя, и без него.</p>	<p>думает ли он, что моего друга Николая Глушкова арестуют.</p>	<p>другу былые обиды. Как я уже говорил, предыдущий конфликт между ними был связан с тем, что г-н Березовский проиграл аукцион по компании «Связьинвест», а затем в отместку начал создавать проблемы для г-на Коха, в том числе вышеупомянутое уголовное дело. Г-н Кох рассказал г-ну Березовскому о своих проблемах с «Альфа-Банком» и «Онэксимбанком», а г-н Березовский пообещал помочь.</p> <p>Г-ну Березовскому нравилось делать так, чтобы другие думали, что он главный олигарх, и создавать видимость того, что он может решить любую проблему. На практике он оставлял решение всех проблем другим, включая меня, если проблему можно было решить деньгами. Именно это произошло и в случае г-на Коха.</p> <p>Поскольку назревал конфликт, который был никому не нужен, я решил предотвратить его эскалацию, так как обе стороны уже были готовы обратиться в прокуратуру.</p> <p>Я сначала погасил задолженность г-на</p>

КТО ГОВОРИТ	СТЕНОГРАММА (АНГЛ.)	СТЕНОГРАММА (РУС.)	КОММЕНТАРИИ Г-НА БЕРЕЗОВСКОГО	КОММЕНТАРИИ Г-НА АБРАМОВИЧА
				<p>Коха перед «Альфа-Банком» путём зачёта задолженности «Альфа-Банка» передо мной. Затем г-н Кох перевел на меня все свои права требования к «Онэксимбанку» (что, как он считал, было примерно той же суммой, т.е. 14 млн. долл. США), а я потом сам договорился с «Онэксимбанком». Это устроило «Альфа-Банк» (т.е., г-на Фридмана), и г-д Потанина и Прохорова (и г-на Коха).</p> <p>Вся эта история никоим образом не свидетельствует о том, что у меня было какое-либо влияние на Генеральную прокуратуру (такого влияния у меня и не было). Она также никак не была связана и с предыдущим делом против г-на Коха, так как это дело было закрыто ещё год назад. То, что мы обсуждали в Ле Бурже, было просто-напросто деловым конфликтом. Единственный вывод обо мне, который можно действительно сделать из этой истории — это то, что мне удалось найти финансовое решение для одной из многочисленных проблем, возложенных на меня г-ном Березовским. Именно это я имею в виду под выражением «закроем дело».</p>

	КТО ГОВОРИТ	СТЕНОГРАММА (АНГЛ.)	СТЕНОГРАММА (РУС.)	КОММЕНТАРИИ Г-НА БЕРЕЗОВСКОГО	КОММЕНТАРИИ Г-НА АБРАМОВИЧА
					<p>Это ни в коем случае не значило, что у меня были какие-то особенные отношения с властями.</p> <p>Короче говоря, таким образом, описание контекста этой беседы о г-не Кохе в Ле Бурже, приведенное теперь г-ном Березовским, является чистым вымыслом от начала до конца, как и его другие показания, что я имел какое-либо влияние на генерального прокурора. Как я объясняю ниже, я никогда не был знаком с генеральным прокурором (г-ном Устиновым).</p>
114.		<p>This is exactly what we did. Because, otherwise, he would have had to stand there, he would not have got any money... nnn... Potanin didn't want to talk to him, and I...nnn...talk to Potanin on this subject...with Prokhorov. Therefore, if [we or he] remained</p>	<p>Это мы и сделали. Потому что, иначе, он должен был там стоять, денег бы он бы не получил... ннн... Потанин с ним не хотел разговаривать, и я с Потаниным разговаривать на эту тему... ннн... с Прохоровым. Поэтому, если там упираться, то ситуация выходила из под контроля, и больше я... ннн...</p>		

	КТО ГОВОРИТ	СТЕНОГРАММА (АНГЛ.)	СТЕНОГРАММА (РУС.)	КОММЕНТАРИИ Г-НА БЕРЕЗОВСКОГО	КОММЕНТАРИИ Г-НА АБРАМОВИЧА
		stubborn, the situation was spiraling out of control, and I...nnn...any more.			
115.	P:	But we...	Но мы...		
116.	A:	These are no longer your squabbles, but mine...	Это уже не ваши разборки, а мои...		
117.	P:	But (the pure principle), I mean that we made the deal all together, together we (pay)...	Но (чистый принцип), в том плане, что это мы вместе договаривались, мы вместе (платим)...		
118.	A:	Yes, yes, this is my personal expenditure, he is my personal (risk). Right, now...nnn...	Да, да, это мой личный расход, он мой личный (риск). Так, сейчас... ннн...		
119.	P:	Yes, yes	Да-да.		
120.	A:	Shall we discuss...?	... поговорим?		

	КТО ГОВОРИТ	СТЕНОГРАММА (АНГЛ.)	СТЕНОГРАММА (РУС.)	КОММЕНТАРИИ Г-НА БЕРЕЗОВСКОГО	КОММЕНТАРИИ Г-НА АБРАМОВИЧА
121.	P:	nnn...	ннн...		
122.	A:	<p>Borya, have you (committed it to memory)? You were (listening), right, nnn? The company's income amounted to, for 3 months: September, October, November – 323 million. (...50) [there is one syllable before the word “fifty”, but it doesn't sound like “sto” (the Russian for “100”), and “%” is 3 syllables in Russian] of them [we or they] wanted...nnn... shifted all income, meaning that from the beginning of next year the situation will change most radically. This is why everything that we could, we have</p>	<p>Боря, ты (запомнил)? Ты (слушал), да, ннн... ? Доходы компании составили, за 3 месяца - сентябрь, октябрь, ноябрь - 323 миллиона. (...50) из них хотели... ннн... сдвинули все доходы, имея в виду, что, с начала будущего года, ситуация радикальнейшим образом поменяется. Поэтому мы всё что могли сбросили для того, чтобы выйти без долгов на будущий год.</p>	<p>Здесь г-н Абрамович и Бадри обсуждают доходы Сибнефти за сентябрь-ноябрь 2000 г. Поскольку цифры за эти месяцы уже рассчитаны (\$323 млн), очевидно, что встреча могла иметь место только после ноября 2000 г.</p> <p>Г-н Абрамович предлагает погасить всю имеющуюся задолженность Сибнефти. Это связано с тем, что в начале 2001 г. российское правительство намеревалось увеличить налоги. Использование прибыли Сибнефти для приобретения новых активов и погашения задолженности позволило бы снизить налоговое бремя Сибнефти в новом году.</p> <p>Это важный момент, поскольку на момент встречи г-н Абрамович должен был быть уверен в том, что ни Бадри, ни я не планируем продавать наши доли участия в Сибнефти в следующем (2001) году. Потому что в противном случае мы бы попытались взять из компании как можно больше денег, тогда как на самом деле мы фактически выражаем</p>	<p>В этом месте я обращаюсь к г-ну Березовскому («Боря») и прошу его на самом деле сосредоточиться (<i>«ты запомнил? Ты слушал, да?»</i>). Я повторил специально для него, что доход (как я думаю, моих трейдинговых компаний) составил 323 млн. долл. США. Как я объяснил выше, я не уверен точно, к чему именно относились доходы в 323 млн. долл. США. Я не представляю, каким образом эти суммы могли относиться к доходам или прибыли Сибнефти, поскольку я не думаю, что у Сибнефти были такие доходы. Это трудно различить по причине пропусков в записи, но я полагаю, что затем пытаюсь объяснить, каким образом я смогу начать следующий год, не имея перед ними непогашенных платежей. Я думаю, что фраза <i>«чтобы выйти без долгов на будущий год»</i> относится к моим взаиморасчетам с г-ном Березовским и г-ном Патаркацишвили.</p>

	КТО ГОВОРИТ	СТЕНОГРАММА (АНГЛ.)	СТЕНОГРАММА (РУС.)	КОММЕНТАРИИ Г-НА БЕРЕЗОВСКОГО	КОММЕНТАРИИ Г-НА АБРАМОВИЧА
		shed, so that we could start next year with no debts.		озабоченность будущим компании.	
123.	P:	Down to zero...	В ноль...		
124.	A:	Yes. I mean, we bought in Stavropol (20) per cent, (for 90)-something; we acquired Ekaterinburg Nefteprodukt in its entirety, (Peterhoff) Nefteprodukt, and the 'oblast' [region or regional government]. The (ministry) there was (deconstructed), we bought everything, acting as a big organisation (35 million)...nnn. And if we add it all up, it comes up to 319 million dollars, that is what we had to spend, or rather, we	Да. То есть мы купили в Ставрополе (20) процентов, (на 90) с чем-то, мы купили полностью Екатеринбург Нептепродукт, (Петергоф) Нептепродукт, и область. И там (министерство) было (разобрано), мы всё купили, большой организацией, (35 миллионов)... ннн. И если все это сложить, получается 319 миллионов долларов, что мы должны потратить, вернее мы уже потратили, (в какой-то степени) они уже выплачены.	Здесь г-н Абрамович и Бадри обсуждают соотношение средств, израсходованных Сибнефтью на покупку активов (\$319 млн), и уровня прибыли, которую компания сумела получить за тот же период (\$323 млн). Я не мог знать об этом тогда, но в ЭГ мне сообщили, что, судя по данным консолидированной финансовой отчетности Сибнефти на 31 декабря 1999 и 2000 гг. (стр. 10 в RA.005.001.001.0656), Сибнефть в 2000 г. могла приобрести доли участия в Ставропольнефтегазе и АО Екатеринбургнефтепродукт. Г-н Абрамович снова подразумевает, что ни Бадри, ни я не планируем продавать свои доли участия в Сибнефти в ближайшем будущем.	Здесь я упоминаю различные инвестиции в нефтяные активы, сделанные некоторыми из моих нефтяных трейдинговых компаний в интересах Сибнефти, которые затем были проданы в Сибнефть. Мне кажется, что я сравниваю доходы, которые я упоминал раньше (323 млн. долл. США), с суммами, затраченными мною ранее на инвестиции (319 млн. долл. США). Делаю я это для того, чтобы объяснить г-ну Патаркацишвили и г-ну Березовскому, что мне будет трудно погасить остаток суммы, согласованной к оплате им, до конца года. Поскольку эти инвестиции не были оплачены Сибнефтью, я рассказываю о проблеме согласования инвестиций с миноритарными акционерами Сибнефти, учитывая разные позиции ряда миноритарных акционеров в

	КТО ГОВОРИТ	СТЕНОГРАММА (АНГЛ.)	СТЕНОГРАММА (РУС.)	КОММЕНТАРИИ Г-НА БЕРЕЗОВСКОГО	КОММЕНТАРИИ Г-НА АБРАМОВИЧА
		<p>have spent already (to some extent) they have already been paid up.</p> <p>Whereas we earned 323. You can see the difference... nnn... and this is why I asked Zhenya, if... nnn... say, Sibneft as a company is of the opinion that this is not necessary, but a number of the shareholders think that they don't need it – is there any possibility of getting out of such a situation? Well, let's say, you wish to get half... nnn. He says, that in principle, there is no problem at all, nnn... these shares are on Sibneft's balance. But, in principle,</p>	<p>А заработали мы 323. Разница, вы видите... ннн... И поэтому я спросил Женю, если... ннн... скажем, что компания Сибнефть считает, что это не нужно - а часть акционеров считает, что им это не нужно - есть ли возможность выйти из такого положения? Ну, допустим, вы хотите получить половину... ннн. Он говорит, что, в принципе, нет никакой проблемы, ннн... эти акции на балансе Сибнефти стоят. Но, в принципе, чего-нибудь можно родить, но это...</p>		<p>отношении целесообразности этих инвестиций.</p> <p>Вопреки утверждению г-на Березовского, речь здесь совершенно не идет о его долях участия в Сибнефти или долях г-на Патаркацишвили.</p>

	КТО ГОВОРИТ	СТЕНОГРАММА (АНГЛ.)	СТЕНОГРАММА (РУС.)	КОММЕНТАРИИ Г-НА БЕРЕЗОВСКОГО	КОММЕНТАРИИ Г-НА АБРАМОВИЧА
		something could be given birth to, but it...			
125.	P:	I see.	Понятно.		
126.	A:	But, basically, this thing now, this [can or should] be done quickly...nnn. It could be done as some kind of accounting between us, but no more than that.	Но, в принципе, это вот сейчас это сделать быстро... ннн. Это могут быть какие-то (такие) расчеты между нами, но не более того.		
	25.05				
127.	P:	Nnn...the only thing, I absolutely and totally agree with this. The only thing I don't agree with, is that we had any kind of a deal that we would come back to this once we have covered...nnn...:	Ннн... а, единственное, я абсолютно полностью с этим согласен. Единственное, с чем я не согласен, что у нас были какие-то договоренности, что мы к этому возвращаемся после того, когда мы покрываем... ннн...	Я помню, что в этот момент Бадри не согласился с г-ном Абрамовичем по вопросу о том, что именно охватывает наше соглашение по Сибнефти, в частности, с тем, как мы должны решать вопрос о распределении прибыли от компании.	Я не согласен с комментарием г-на Березовского. Мне кажется, что здесь г-н Патаркацишвили подтверждает, что у нас были договоренности о том, что они компенсируют мне часть понесенных мной, в их интересах, расходов, но он настаивает на том, что этот вопрос мы решим только после того, как я выплачу им остаток согласованной суммы.

	КТО ГОВОРИТ	СТЕНОГРАММА (АНГЛ.)	СТЕНОГРАММА (РУС.)	КОММЕНТАРИИ Г-НА БЕРЕЗОВСКОГО	КОММЕНТАРИИ Г-НА АБРАМОВИЧА
128.	A:	Yes...	Да...		
129.	P:	Yes, because (there was) an agreement (about this). This is why, of course, in the final analysis, we would like precisely this, that the company, out of its profit, so far I...	Да, потому что (была об этом) договоренность. Поэтому, конечно же, в конечном итоге, мы хотели именно, чтобы вот так компания, значит, из своей прибыли, вот пока я...		Г-н Патаркацишвили в сущности подтверждает, что у нас была конкретная договоренность о сумме (305 млн. долл. США) и что она не зависела от доходов моих компаний.
130.	A:	(I) was saying exactly the same...	(Я) то же самое говорил...		
131.	P:	Yes-yes-yes	Да-да-да		
132.	A;	You said exactly this to me...	Мне вы это и говорили...		
133.	P:	Yes-yes-yes, this is exactly, this is exactly what I am talking about. In	Да-да-да, я как раз об этом, я как раз об этом и говорю. В принципе, принципиально, я с		Здесь г-н Патаркацишвили пытается получить у меня подтверждение того, что я выплачу, несмотря на наши договоренности о том, что они, в свою

	КТО ГОВОРИТ	СТЕНОГРАММА (АНГЛ.)	СТЕНОГРАММА (РУС.)	КОММЕНТАРИИ Г-НА БЕРЕЗОВСКОГО	КОММЕНТАРИИ Г-НА АБРАМОВИЧА
		principle, basically, I agree with this. The only thing that we get, as a result of having now closed this debt here, right, it turns out that the debt which we had in our mutual accounting, yes, it remains. You understand, don't you?	этим согласен. Единственное, что у нас получается, в результате того, что мы сейчас закрыли вот этот долг, да, у нас получается, что тот долг, который у нас был в наших взаимных расчетах, да, остается. Понимаешь, да?		очередь, компенсируют часть моих расходов. Фактически г-н Патаркацишвили подтвердил наличие у них долга передо мной.
134.	A:	Yes.	Да.		
135.	P:	Because we do have small debts, (equal to) this big one, right?	Потому что мелкие долги-то у нас есть, (наравне) этого большого, да?		Здесь г-н Патаркацишвили упоминает ряд небольших долгов, которые были передо мной у него и у г-на Березовского, связанных с личными расходами.
136.	A:	It is not urgent today, is it?	Но это же не горит сегодня?		Здесь я показываю свое спокойное отношение к выплате этих долгов. Я подчеркивал, что нет острой необходимости в том, чтобы срочно определять, сколько они должны мне, и срочно уплачивать эти суммы. Это лишний раз подтверждает мое описание наших отношений в рамках «крыши», и что я

	КТО ГОВОРИТ	СТЕНОГРАММА (АНГЛ.)	СТЕНОГРАММА (РУС.)	КОММЕНТАРИИ Г-НА БЕРЕЗОВСКОГО	КОММЕНТАРИИ Г-НА АБРАМОВИЧА
					не мог настаивать на том, чтобы они мне заплатили.
137.	P:	It is urgent for me only as far as you are concerned. And no one else, (as it were).	А у меня горит только перед тобой. Больше, (как бы), не перед кем.		Как я понимаю, г-н Патаркацишвили здесь говорит, что он будет спокоен только после того, как рассчитается со мной.
138.	A:	Well, (embarrassing)...	Ну, (неудобно)...		Мне здесь немного неудобно от того, что г-н Патаркацишвили так беспокоится о погашении долга передо мной.
139.	P:	Yes, well, it is just so that you understand. Otherwise, we agree with this, absolutely. This is fine, this is fine. This is exactly how we wanted it to be with you.	Да, вот, просто, я так, чтоб у тебя было понимание. А так, мы согласны с этим, абсолютно. Это нормально, это нормально. Мы и хотели с тобой именно так быть.		Я думаю, что г-н Патаркацишвили объясняет, что именно такое вот спокойное и великодушное отношение он больше всего ценит в наших взаимоотношениях, т. е. отношение, основанное на чести и взаимном доверии.
140.	A:	That's it. I.e. theoretically, income might be earned from December, but the (engineers) say that they don't envisage	Всё. Т.е. теоретически, тут могут быть доходы с декабря, но (инженеры) говорят, что они не просматриваются в		Здесь, как мне кажется, я объясняю, что существует теоретическая возможность, что доход от моих нефтяных компаний в декабре может быть достаточным для оплаты непогашенной суммы в размере 85